

ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ БІЛІМ ЖӘНЕ ҒЫЛЫМ МИНИСТРЛІГІ

Л.Н. ГУМИЛЕВ АТЫНДАҒЫ ЕУРАЗИЯ ҰЛТТЫҚ УНИВЕРСИТЕТІ
ХАЛЫҚАРАЛЫҚ ҚАТЫНАСТАР ФАКУЛЬТЕТІ

ТҮРКІТАНУ КАФЕДРАСЫ

«Түркі руна ескерткіштерін зерттеу мәселелері» халықаралық ғылыми-практикалық конференцияның материалдарының жинағы

25.05.2023 ж.

Proceedings of the international scientific and practical conference “Research problems of the Turkic runic monuments”

25.05.2023

**Сборник материалов международной научно-практической конференции
«Проблемы исследования тюркских рунических памятников»**

25.05.2023 г.

Астана, 2023

ӘОЖ (УДК) 930

КБЖ (ББК) 63.2

Т 90

Редакция алқасы:

Төраға – Е.Б. Сыдықов, «Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті»
КеАҚ Басқарма төрағасы-ректор

Жауапты редактор – Н.Г. Шаймердинова, филология ғылымдарының докторы,
профессор, Түркітану кафедрасы, Л.Н.Гумилев ат.ЕҰУ

Ғылыми редактор – Ж.Қ. Айдарбекова, PhD, Түркітану кафедрасы доценті м.а.,
Л.Н.Гумилев ат.ЕҰУ

Техникалық редактор – Н. Милованова, Түркітану мамандығының докторанты,
Л.Н.Гумилев ат.ЕҰУ

**Т 90 «Түркі руна ескерткіштерін зерттеу мәселелері» халықаралық ғылыми-
практикалық конференциясының материалдары (25 мамыр 2023 жыл).** – Астана: Л.Н.
Гумилев атындағы ЕҰУ, 2023. – 376 б.

ISBN 978-601-337-878-7

Жинаққа «Түркі руна ескерткіштерін зерттеу мәселелері» халықаралық ғылыми-
практикалық конференцияның материалдары енгізілген. Конференцияға Ресей Федерациясы,
Өзбекстан, Әзербайжан, Қырғызстан және Қазақстан ғалымдары қатысты.

Жинақта ежелгі және қазіргі түркі халықтарының мәдени және жазба ескерткіштерінің
зерттелуі, түркі жазба ескерткіштерінің тілі және диалектілері, түркі халықтарының мәдениеті
мен тарихы, жалпы түркітанудың өзекті мәселелері қамтылған.

ISBN 978-601-337-878-7

ӘОЖ (УДК) 930
КБЖ (ББК) 63.2

©Л.Н. Гумилев ат. Еуразия ұлттық университеті, 2023

актуальным реабилитацию ислама как культуuroобразующего начала и переосмысление истории национальной культуры с данных позиций. Вместе с тем есть основания утверждать о мировоззренческом синкретизме, модификации ислама в казахском обществе, в основе чего лежал синтез его с ценностями номадизма. Данное обстоятельство в соединении с периферийным положением региона по отношению к классическим исламским центрам предопределило распространение достаточно толерантных образцов религиозного сознания и поведения.

Литература

1. The Oxford Encyclopedia of the Islamic World. Oxford.1995. – p 4-8.
2. Кныш А.Д. Мусульманский мистицизм. Москва-Санкт-Петербург. 2004. – 235с.
3. Мухаммад Икбал. Реконструкция религиозной мысли в исламе. Пер. с англ. Москва, 2002. – 182 с.
4. Zenkovsky Serge A. Pan-Turkism and Islam in Russia. Cambridge, Massachusetts. 1960. – 145 p.
5. Нуртазина, Н.Д. Ислам и кочевники // Наш мир. – 2008. – № 18 (100). – С. 14.
6. DeWeese, D. Islamization and Native Religion in the Golden Horde. – Pennsylvania: The Pennsylvania State University Press, 1994. – 638 p.
7. Абусейтова, М.Х. и др. История Казахстана и Центральной Азии. – Алматы, 2001. – С. 5-6.

РЕЛИГИОНИМЫ КАК ОТРАЖЕНИЕ РЕЛИГИОЗНОГО СОЗНАНИЯ И ЯЗЫКОВЫХ МЕХАНИЗМОВ СОЗДАНИЯ ОЦЕНОЧНОСТИ

Аль-Рубайи Али Гомар Али
Управление образования г. Диялы
Дияла, Ирак
Mdd643@gmail.com

Шарипова М.К.
Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева
Астана, Казахстан
madina_pgu@mail.ru

Исенова Ф.К.
Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева
Астана, Казахстан
fatima_9@mail.ru

Аннотация. В данной статье рассматриваются лексические, фонетические модификации религионимов *Аллах, Тенгри, Кудай, Бурхан* в разносистемных языках: русском, английском, казахском, монгольском. Определяется место заимствованных слов в составе лексики принимающего языка, их поведение, оформление, степень приспособления к системе языка. Способность рассматриваемых религионимов выражать относительно устойчивую оценку говорящего к объекту в речи: позитивную и негативную, положительную или отрицательную. Сосуществование некоторых религионимов в одном языке, например, в русском, казахском, английском.

Ключевые слова: религионимы, лексическая модификация, заимствование, этимология, прямое, переносное значения, оценочность.

Abstract. This article discusses lexical, phonetic modifications of the religion names Allah, Tengri, Kudai, Burkhan in different system languages: Russian, English, Kazakh, Mongolian. The place of borrowed words in the vocabulary of the host language, their behavior, design, degree of adaptation to the language system are determined. The ability of the considered religions to express a relatively stable assessment of the speaker to the object in speech: positive and negative, positive or negative. The coexistence of some religions in one language, for example, in Russian, Kazakh, English.

Keywords: religions, lexical modification, borrowing, etymology, direct, figurative meaning, appraisal.

Оценочность представляет собой свойство, способность языковых единиц выражать относительно устойчивую позитивную или негативную характеристику человека, а также отношение, мнение, суждение о положительной или отрицательной для языковой личности ценности предметов, явлений и процессов.

В казахском языке слово «*Аллах*» является национальным термином и обладает высокой социальной значимостью. Использование этого слова вызывает уважение и благоговение у казахов. Это слово является святым у мусульман Казахстана. Ср.: *Алланың әмірі* ; *Алланың құдіретінде шек жоқ, Алла деген сөз жеңіл, Аллаға ауыз қол емес* [1].

Алла бермегенді молда да бермейді – Чего Аллах не дал, того и мулла не даст; *Аллаға* жағайын десең – азаның болсын, *Қазыға* жағайын десең – қазаның болсын – Хочешь понравиться Аллаху – час молитвы не пропускай, хочешь понравиться казию – котел с огня не снимай [3].

В казахском языке арабизм *Аллах* имеет начальную форму именительного падежа *Алла*.

Как и у других народов, принявших мусульманство, у казахов ислам тесно связан с древними религиозными верованиями, сложившимися задолго до появления ислама.

Известно о религии, существовавшей у казахов до проникновения ислама, которое называется Тенгрианством. Это была политеистическая религия с

верховным небесным божеством, а название «бог» – *Тенгри* – др. тюрк. **teŋri / *taŋri*, ст.-монг. *ᠲᠡᠩᠭᠢ*; *Tngri* – небо) – небесный дух; верховное божество неба тюркских и монгольских народов.

Ср., Даже у самих монголов хан Ток-Темур и его сыновья вдруг покрылись бубонами и откочевали прямо к *Тенгри*, богу высокого синего неба; Рано или поздно, но все созданное им пойдет прахом, и, прежде всего, он сам станет *тенгри* – уйдет в небо; Скорее всего, он, Темучин, останется перед *тенгри* в долгу [5].

Так, вся горная область носит название Тянь-шань, что в переводе с китайского означает «Небесные горы», Массив Хан-*тенгри* имеет местное название *Тенгри*-таг в переводе с уйгурского — «горы духов», а вершина массива приобрела название Хан-тенгри – по-русски «Властелин духов»[5].

Власть Чингисхана как избранника и ставленника бога Неба (*Тенгри*) оказывалась мистически обоснованной только с точки зрения шаманизма, т. е. религии догматически наиболее бесформенной, не претендующей на широкое распространение, лишенной наступательной силы и потому не выдерживающей конкуренции с другими религиями, господствующими в Азии и Евразии [5].

Наши предки, несмотря на многочисленные запреты, пронесли через мусульманскую религию многие свои верования и обычаи, традиции к примеру: равенство мужа и жены, священность домашнего очага и порога, священность горных вершин, поскольку они считали, что вершины гор ближе к Кок Тенгри.

Малая надпись Кюль-Тегина начинается: «Тенгри [небо, божество] дало мне знание – разум». Фразу: «Тангри арлык адынын учун, езим кутым бар учун, каган олуртым».

Выражения, «*Танир жарылкасын*» (наградит тебя небо), «*Кок танири соккан*» (проклятый небом) образуют оппозицию в оценке.

Уже гунны поклонялись Тенгри-хану, владыке Верхнего мира, чьими символами были солнце, луна, высокие деревья, особенно те, в которые ударила молния.

В современном монгольском языке чаще используется слов *Бурхан* – бог, богоподобный, божественность, божество, будда, буддизм, обожествлять; у буддистов-монголов обозначает изображения многочисленных их божеств, изготавливаемые из разнообразных материалов и различными способами: из золота и серебра, из бронзы и меди, из глины, дерева и камня.

Слово *Бурхан* до сих пор известно в монгольских языках. Ср.: *Бурхан* (*т. е. статуя божества*) изображен сидящим на престоле из лежащих львов и поднимается под купол кумирни; высота его около 16 м.; В течение многих лет бурхан этот исправно нес свои обязанности по охране балагана и теперь точно был недоволен дерзостью пришельцев, осмелившихся растащить его на дрова [5].

Ты, носящий четыре косы – Белый Бурхан! Ты, Владыко Алтая – Белый Бурхан! Ты, населяющий вокруг себя Народы, в золоте и серебре, Белый Алтай! [3].

Ты, сияющий днем! Ты – солнце Бурхан! Ты, сияющий ночью! Как поведали нам монгольские друзья, мы шли по долине Херлен-Гола, на левобережье которого расположена священная для каждого монгола гора Хэнтей-Хан-Ула на топкартах, или Бурхан Халдун у монголов [5].

Особенно счастлив был наш монгольский переводчик Арюка, который мало того что волею судеб оказался причастным к географическому открытию, так ещё и смог посетить священную гору *Бурхан Халдун* в диком ненаселённом месте [3]. В мифологии монгольских народов известна священная гора *Бурхан – Халдун*. Её почитание связано, в первую очередь, с представлением о том, что у этой горы был похоронен Чингизхан [5].

С приходом ислама стало у казахов синонимом слова «*Қудай*» – казахское, каракалпакское, кыргызское и алтайское имя образовано от персидского *Худайи* означает «Бог, Всевышний, Господь», то есть *Аллах*.

Слова *Тенгри, Қудай, Аллах* в казахском языке в настоящее время сосуществуют параллельно. Ср.; - Біле білсендер, *Алладан басқа Тәңіржөк, Құдайға* құлшылық етіндер.

«Имя небесного божества Тенгри, ставшее у принявших ислам тюрков синонимом Аллаха, не могло «усиливаться» земными титулами, даже самыми высокими (царь, хан, король), так как оно само в себе содержит высокое понятие. Поэтому приставка *хан* перед именем божества является прилагательным, а не существительным и отражает отношение человека к Богу [2:119].

Ср.: *Тәңірім* жарылқасын – пусть это будет создано Богом.

Тәңір сүйіп жаратқан,
Әлемді өзіне қаратқан.

Қаһарын жауға таратқан,
Көк Тәңірінің ұлы еді.

Созданный Богом

Он повернул мир к себе.

Распространяя свой гнев на врага,

Он был сыном Бога Неба

Күштіде Тәңірі жоқ – Сильному и бог не нужен;

Тана пайда бермесе, Тәңірі пайда бермейді – Когда корова не приносит прибыли, Тенгри не приносит прибыли;

Құдай өзі бермейді, Біреудікін біреуге ауыстырып береді – Бог не свое раздаёт. Он даёт, что у другого берет;

Құдай көгін билесін, Жеріме менің тимесін – Пусть бог своим небом правит, а землю мою в покое оставит [3].

Арабское слово Allah ['ælə] и его вариант [ə'la:] функционируют в современном английском языке. Оно перешло напрямую в конце XVI-го

века (1570 – 1599). В арабском языке оно звучит 'allah, возможна сокращённая форма *al'ilah*, точнее, соединение определённого артикля арабского языка «*al-*» и существительного *'ilah* – Бог. В английском языке среди арабов и мусульман оно как имя существительное обозначает понятие Бога [4].

Также встречается у немусульман, которые изучают ислам.

Live to win mercy Allah, to go to paradise and enjoy their wealth. Я живу, чтобы снискать милость Аллаха, чтобы попасть в рай и насладиться его великолепием; *I will kill you in the name of Allah, wahahahaha.* Я убью тебя во имя Аллаха, вахахахаха». *I swear by Allah, I will overpay abroad for this product.* Клянусь Аллахом, я дважды переплачиваю за этот товар. *Allah took pity on him.* Аллах сжалился над ним. *Allah helps those who improve their minds.* Аллах помогает тем, кто улучшает свой ум [6].

подавляющее большинство слов, заимствованных английским языком, были преобразованы по соответствующим моделям слов английского языка.

Однако часто иностранные слова, так называемого книжного заимствования, некоторое время сохраняют свой внешний иностранный облик. Это проявляется, в частности, в сохранении необычного для английского языка места ударения, графического образа слова, и, даже иногда, произношения.

В английском языке процент заимствований значительно выше, чем во многих других языках, так как в силу исторических причин он оказался очень проницаемым.

В настоящее время лингвистов интересует, не только откуда и почему пришло заимствованное слово, но и как оно ассимилировалось в языке, как подчинилось его грамматическому строю и фонетическим нормам, как изменило своё значение и какие изменения вызвало его появление в словарном составе принявшего его языка.

Вследствие системного характера языка вообще и лексики в частности, никакое новое пополнение словаря заимствованными словами не может пройти бесследно для остального словарного состава. Заимствованное слово обычно принимает на себя одно или несколько значений семантически наиболее близких к нему слов, уже раньше существовавших в языке. При этом происходит перегруппировка в их смысловой структуре, т.е. какое-нибудь второстепенное значение может стать центральным и наоборот. Может также произойти и нередко происходит вытеснение из языка слов, близко совпадающих по значению с новым словом. Происходит это потому, что продолжительное сосуществование в языке абсолютных или почти абсолютных синонимов невозможно и всегда ликвидируется либо размежеванием их значений, либо вытеснением из языка ненужных слов.

Литература

1. Абай өлеңдері/ Алла деген сөз жеңіл [Электрон.ресурс]. –

<https://kk.wikibooks.org/wiki> (дата обращения: 25.04.2023).

2. Елкина Н.М. К этимологии слова *товар* // Этимологические исследования по русскому языку. – М.: Изд-во МГУ, 1962. – Вып. II. – С. 116-129.

3. Мақал-мәтелдер [Электрон. ресурс] – Режим доступа: <https://bilim-all.kz/> (дата обращения: 25.04.2023).

4. Мирсаминова Г.М. Арабские заимствования в английском языке. [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/> (дата обращения: 30.04.2023).

5. Национальный корпус русского языка. [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://processing.ruscorpora.ru>

6. Testing is also a mercy from *allah* [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://www.siasat.com/> (дата обращения: 01.05.2023).

ДЖАДИДИЗМ И МОДЕРНИЗАЦИЯ: КУЛЬТУРНО-ПРОСВЕТИТЕЛЬСКИЕ АСПЕКТЫ В ТЮРКСКОМ ОБЩЕСТВЕ КОНЦА XIX - НАЧАЛА XX ВЕКОВ

Амуртаева К.М.
Евразийский национальный университет имени Л.Н. Гумилева
Астана, Казахстан
[*amurtaevak@gmail.com*](mailto:amurtaevak@gmail.com)

Аннотация. В конце XIX - начале XX веков джадидизм был направлен на модернизацию традиционного тюркского общества путем реформ образования, возрождению культуры и социальному прогрессу. Анализу данного вопроса уделялось значительное внимание со стороны исследователей. Однако наблюдается необходимость в проведении современного аналитического исследования.

В статье автор попытался сделать анализ ключевых культурных и образовательных аспектов джадидизма, а также описать роль в формировании интеллектуального и социального ландшафта тюркских обществ в период глубоких перемен.

Ключевые слова: джадидизм, модернизация, просветительские идеи, тюркские народы, культурные аспекты, образовательные аспекты, интеллектуальное развитие.

Abstract. In the late XIX - early XX centuries, Jadidism was aimed at modernizing the traditional Turkic society by educational reforms, cultural revival and social progress. Considerable attention has been paid to the analysis of this issue by researchers. However, there is a need for modern analytical research.